



# الكرسي الرسولي

## الزيارة الرسولية

### لجمهورية مصر العربية

#### كلمة قداسة البابا فرنسيس

خلال اللقاء المسكوني مع قداسة البابا تواضروس الثاني

المقر البطريركي للأقباط الأرثوذكسي بالعباسية - القاهرة

الجمعة، 28 أبريل / نيسان 2017

#### [Multimedia]

#### [Speech of the Holy Father](#)

#### [Common Declaration](#)

#### [Speech of the Holy Father](#)

المسيح قام، حقًا قام!

قداسة البابا، أيها الأخ الحبيب للغاية،

لقد احتفلنا مؤخرًا بعيد القيامة المجيد، محور الحياة المسيحية، وحتيما هذه السنة بنعمة الاحتفال به في نفس اليوم. فقمنا هكذا وتآلف بإعلان بشاراة القيامة، إذ عشنا، بشكل ما، تجربة التلاميذ الأولين، الذين معًا في ذلك اليوم "انتهجوا لرؤية الرب" (يو 20، 20). وقد اغتنى هذا الفرحة الفصحى اليوم بنعمة السجود سويًا للرب القائم من بين الأموات بالصلاة، وتبادل قبلة المحبة المقدسة وعناق السلام مجددًا، باسمه. وإني ممتن للغاية لهذا: فبمجيئي إلى هنا كزائر، كنت على يقين، من أنني سأحصل على بركة أخ ينتظرنى. عظيما كان التطلع إلى أن نلتقي مجددًا: في الواقع، إني أحتفظ في قلبي بذكرى حية لزيارة قداستكم إلى روما، بعد فترة وجيزة من انتخابي، يوم 10 مايو 2013، هذا التاريخ الذي أصبح، على نحو سعيد، مناسبة نحتفل فيها كل عام بيوم الصداقة القبطية-الكاثوليكية.

في فرحة الاستمرار بأخوة في مسيرتنا المسكونية، أود أن أتذكر، وقبل كل شيء، تلك العلامة الفارقة في تاريخ العلاقات بين كرسي القديس بطرس وكرسي القديس مرقس، أي "البيان المشترك" الذي وقَّعه أسلافنا قبل أكثر من أربعين عامًا، في 10 مايو 1973. ففي ذلك اليوم، بعد "قرون عصيبة من التاريخ"، حيث "ظهرت اختلافات لاهوتية، غدَّتْها وألهتْها عوامل ذات طابع غير لاهوتي"، وكذلك غياب عام للثقة في التعامل، فقد حان الوقت، بمعونة الله، لاعترفنا معًا بأن المسيح هو "إله حق نسبةً لألوهيته، وإنسان حق نسبةً لبشريته" (البيان المشترك الموقع من قداسة البابا بولس السادس وقداسة البابا الأنبا شنودة الثالث، 10 مايو 1973). وليست أقل أهمية، وملائمة لزمنا الحالي، الكلمات التي تسبق هذا الإقرار مباشرة، أي تلك التي من خلالها اعترفنا "بربنا والهنا ومخلصنا وملكننا كلنا، يسوع المسيح". بهذه العبارات، أعلن الكرسي المرقسي والكرسي البطريركي ربوبية يسوع: واعترفنا معًا بأننا ننتمي إلى

علاوة على ذلك، أدركنا أننا، ولكوننا ملكاً له، لا يمكننا بعد الآن أن يسير كلٌّ منا في طريقه، لأننا هكذا نخون إرادته: بأن يكونوا "جميعاً [...] شيئاً واحداً [...] كي يؤمن العالم" (يو 17، 21). فأمام عيني الرب، الذي يريدنا "كاملين في الوحدة" (آية 23)، لم يعد بإمكاننا الاختباء وراء ذرائع وجود اختلافات في التفسير، ولا حتى خلف قرون التاريخ والتقاليد التي جعلتنا غرباء. فكما قال هنا قداسة البابا يوحنا بولس الثاني: "لم يعد لدينا وقت نصيغه في هذا الصدد! وحدتنا في الرب يسوع المسيح الواحد، وفي الروح القدس الواحد، وفي المعمودية الواحدة، تتمثل بالفعل واقعاً عميقاً وأساسياً" (حديث أثناء اللقاء المسكوني، 25 فبراير / شباط 2000). لا وجود، بهذا المعنى، لمسكونية قائمة على الأفعال والكلمات والالتزام وحسب، بل هناك مسكونية قائمة بالفعل، تنمو يومياً في العلاقة الحية مع ربنا يسوع، وتتجذر في الإيمان المعلن، وتقوم فعلياً على سرِّ معوديتنا، أي على كوننا في المسيح "خليقة جديدة" (را. 2 قور 5، 17): باختصار، "رَبِّ وَاحِدٍ، إِيْمَانٌ وَاحِدٌ، مَعْمُودِيَّةٌ وَاحِدَةٌ" (أف 4، 5). من هنا ننطلق دائماً، لاستعجال ذاك اليوم المنشود للغاية، والذي فيه سنكون في وحدة مرئية وكاملة على مذبح الرب.

فنحن لسنا وحدنا، في هذه المسيرة المشوقة والتي - على مثال الحياة - ليست دائماً سهلة وواضحة، والتي من خلالها يحثنا الرب للمضي قدماً. ترافقنا جوقة هائلة من القديسين والشهداء، -المتحدين فيما بينهم اتحاداً تاماً - وتدفعنا لأن نكون، منذ الآن، صورة حية "لأورشليم السماوية" (غل 4، 26). ومن بين هؤلاء، يفرح اليوم بشكل خاص بلقائنا، القديسان بطرس ومرقس. فالرباط الذي يجمعهما هو عظيم. يكفي أن نفكر في أن القديس مرقس قد وضع في قلب إنجيله فعل إيمان بطرس: "أنتَ هو المَسيحُ!". والتي كانت إجابته على سؤال يسوع - سؤال ما زال حالياً، "وَأَنْتُمْ، مَنْ تَقُولُونَ إِنِّي أَنَا؟" (مر 8، 29). وما زال هناك اليوم أيضاً الكثير من الأشخاص الذين لا يعرفون الإجابة على هذا السؤال؛ بل وقلَّ أيضاً حتى مَنْ يطرح هذا السؤال، وخصوصاً مَنْ يقدم، من خلال إجابته، فرح معرفة يسوع، هذا الفرغ الذي حظينا بنعمة إعلانه سوياً.

نحن مدعوون إذاً لأن نشهد للمسيح معاً، وأن نحمل للعالم إيماننا، قبل كل شيء بأسلوب الإيمان الخاص: أي بعيشه، لأن حضور يسوع ينتقل عبر الحياة ويتكلم لغة المحبة المجانية والملموسة. فبإمكاننا دائماً، أقباطاً أرثوذكسيين وكاثوليكاً، أن نتكلم معاً أكثر فأكثر لغة المحبة المشتركة هذه: ومن الجميل أن نسأل أنفسنا، قبل القيام بمبادرة خير، إن كان بإمكاننا أن نقوم بها مع إخوتنا وأخواتنا الذين يتشاركون معنا بالإيمان بيسوع. هكذا، بينائنا الشركة عبر الواقع اليومي الملموس لشهادتنا المعاشة، لن يتوانى الروح في جعل العناية الإلهية تفتح أمامنا دروبها بطرق غير متوقعة.

بهذا الروح الرسولي البناء، ما زلت، يا صاحب القداسة، تعبرون الكنيسة القبطية الكاثوليكية اهتماماً خاصاً أصيلاً وأخوياً: وهو قُرْبٌ -أعبر عن أمتناي الكبير من أجله- والذي قد تُرجم بطريقة تستحق الثناء من خلال إنشاء المجلس الوطني للكنائس المسيحية الذي أنشئ بهدف أن يتمكن المؤمنون بيسوع من أن يعملوا معاً أكثر فأكثر، لصالح المجتمع المصري بأسره. كما أعرب عن تقديري الكبير لكرم الضيافة الذي قدمتموه للقاء الثالث عشر للجنة الدولية المشتركة للحوار اللاهوتي بين الكنيسة الكاثوليكية والكنائس الأرثوذكسية الشرقية، والذي عقد هنا العام الماضي تلبية لدعوتكم. إنها علامة جيدة أن تكون قد انعقدت الجلسة التالية هذا العام في روما، وكأنه تعبير عن الاستمرارية الخاصة القائمة بين الكرسي المرقسي والكرسي البطرسي.

يبدو القديس بطرس، في الكتاب المقدس، وكأنه، بطريقة ما، يتبادل محبته مع القديس مرقس، إذ يدعو "ابني" (1 بط 5، 13). بيد أن العلاقات الأخوية بين الإنجيلي مرقس وأنشطته الرسولية تخص أيضاً القديس بولس، الذي، قبل استشهاده في روما، يتكلم عن مرقس وعن خدمته المفيدة (را. 2 طيم 4، 11) ويستشهد به مراراً (را. فل 1، 23؛ قول 4، 10). محبة أخوية وشركة الرسالة: إنهما الرسالتان اللتان تستودعنا إياهما كلمة الله وجذورنا. إنهما البذرتان الانجيليتان اللتان يسرنا أن نستمر في إروائهما وجعلهما ينموان معاً، بعون الله (را. 1 قور 3، 6-7).

إن ما يدعم نضوج مسيرتنا المسكونية، وبطريقة سرية وحالية للغاية، هو أيضاً مسكونية الدم الحقيقية والفعليّة. كتب القديس يوحنا أن يسوع "أتى يمَاءٍ وَدَمٍ" (1 يو 5، 6)؛ ومن يؤمن به، هكذا "يَغْلِبُ الْعَالَمَ" (1 يو 5، 5). بالماء والدم:

أي يعيش حياة جديدة في المعمودية المشتركة، حياة محبة دائمة وللجميع، وحتى بثمر تضحية الدم. وكم من الشهداء في هذه الأرض، منذ القرون الأولى للمسيحية، عاشوا الإيمان بطريقة بطولية حتى المنتهى، مفضلين سفك دمهم على إنكار الرب والاستسلام لإغراءات الشر أو حتى لتجربة الرد على الشر بالشر. يشهد على ذلك بطريقة جليلة سنكسار الكنيسة القبطية. وقد تم مؤخرًا، وللأسف، إراقة دم بريء لمصلين عزل وبقسوة. أيها الأخ الحبيب للغاية، كما أن أورشليم السماوية هي واحدة، فإن سنكسار شهدائنا هو كذلك واحد، وآلامكم هي أيضًا آلامنا: إن دمائهم الذكية توحدنا. مستمدين القوة من شهادتكم، دعونا نعمل على التصدي للعنف، كارزين بالخير وبأذنيه، وعاملين على نمو التوافق ومحافظين على الوحدة، ومصلين كيما تفتح التضحيات العديدة الطريق أمام مستقبل شركة تامة فيما بيننا وسلام للجميع.

إن تاريخ القداسة الرائع في هذه الأرض ليس فريدًا لارتباطه بتضحية الشهداء وحسب. فما أن وضعت الاضطهادات القديمة أوزارها، نشأ شكل جديد من الحياة، المكرسة للرب، حياة لا تحتفظ بأي شيء لنفسها: فمن قلب الصحراء، أشرقت الحياة الرهبانية. هكذا، فبعد الآيات العظيمة التي صنعها الرب في الماضي في مصر وفي البحر الأحمر (را. مز 106، 21-22)، أتت معجزة حياة جديدة، جعلت الصحراء تزهر بالقداسة. وإكرامًا لهذا التراث المشترك جئت كزائر لهذه الأرض، حيث الرب نفسه أحب المجيء: هنا نزل، بهاء، على جبل سيناء (را. خر 24، 16). وهنا، طفلًا، وبكل تواضع، وجد ملجأ (را. متى 2، 14).

يا صاحب القداسة، أيها الأخ الحبيب للغاية، ليهنا الرب ذاته أن ننطلق اليوم مجددًا كحجاج شركة وكمبشري سلام. ولتأخذ بيدنا، في هذه المسيرة، تلك التي، على هذه الأرض، رافقت يسوع، والتي أطلق عليها التقليد اللاهوتي المصري العريق، منذ القدم، لقب والدة الإله. ففي هذا اللقب تتوحد بطريقة رائعة الإنسانية والألوهية، لأنه، في والدة الله، قد صار إنسانا إلى الأبد. ولنطلب من العذراء القديسة، والتي تقودنا دومًا إلى المسيح، لنطلب من تلك السيمفونية الكاملة بين الإلهي والإنساني، أن تأتي بقليل من السماء على أرضنا.

## Common Declaration

### البيان المشترك

#### لقداسة البابا فرنسيس

#### ولقداسة البابا تواضروس الثاني

1. نحن، فرنسيس، أسقف روما وبابا الكنيسة الكاثوليكية، وتواضروس الثاني، بابا الاسكندرية وبطربرك كرسي القديس مرقس، نشكر الله في الروح القدس لأنه وهبنا الفرصة السعيدة لنتقَى مرة ثانية، وتبادل العناق الأخوي، وتجدد معًا مجددًا في صلاة مشتركة. إننا نمجّد العليّ من أجل أوامر الأخوة والصدقة القائمة بين كرسي القديس بطرس وكرسي القديس مرقس. إن خطوة وجودنا معًا هنا في مصر، هي علامة لصلابة علاقتنا التي، سنة بعد سنة، تنمو في التقارب والإيمان ومحبة يسوع المسيح، ربنا. إننا نرفع الشكر لله لأجل مصر الحبيبة، "الوطن الذي يعيش فينا"، كما اعتاد أن يقول قداسة البابا شنودة الثالث، و"الشعب المبارك" (را. أشعيا 19، 25) بحضارته الفرعونية القديمة، والإرث اليوناني والروماني، والتقليد القبطي والحضور الإسلامي. إن مصر هي المكان الذي وجدت فيه العائلة المقدسة ملجأ، وهي أرض الشهداء والقديسين.

2. إن أوامر الصداقة والأخوة العميقة، التي تربطنا، تجد جذورها في الشركة التامة التي جمعت كنائسنا في القرون الأولى، والتي تم التعبير عنها بطرق مختلفة من خلال المجامع المسكونية الأولى، بداية من مجمع نيقيا سنة 325، ولمساهمة الشماس الشجاع، أحد آباء الكنيسة، القديس أثاناسيوس الذي استحق لقب "حامي الإيمان". وقد تم

التعبير عن هذه الشركة من خلال الصلاة والممارسات الطقسية المماثلة، وتكريم نفس الشهداء والقديسين، ونمو الحياة الرهبانية ونشرها اقتداءً بمثل القديس أنطونيوس الكبير، المعروف بأبي الرهبان.

إن خبرة الشركة التامة هذه، التي سبقت زمن الانفصال، تحمل معنى خاصاً في الجهود الحالية لاستعادة الشركة التامة. فغالبية العلاقات التي جمعت، في القرون الأولى، الكنيسة الكاثوليكية بالكنيسة القبطية الأرثوذكسية، استمرت حتى يومنا هذا بالرغم من الانقسامات، وقد أعيد إحيائها أيضاً مؤخراً. وهذا يحثنا على تكثيف جهودنا المشتركة للمثابرة في البحث عن الوحدة المنظورة في التنوع، تحت إرشاد الروح القدس.

3. إننا نستحضر بامتنان اللقاء التاريخي، الذي جرى منذ أربع وأربعين سنة خلت، بين سلفينا، البابا بولس السادس والبابا شنودة الثالث، بعناق سلام وأخوة، بعد عقود عديدة لم تستطع فيها أواصر محبتنا المتبادلة أن تعبر عن ذاتها بسبب التباعد الذي نشأ بيننا. ويمثل البيان المشترك، الذي تم توقيعه يوم 10 مايو 1973، حجر الزاوية لمسيرتنا المسكونية، وقد شكّل نقطة الانطلاق لإنشاء لجنة الحوار اللاهوتي بين كنيستينا، التي أعطت العديد من النتائج المثمرة وفتحت الطريق أمام حوار أوسع بين الكنيسة الكاثوليكية وكل أسرة الكنائس الأرثوذكسية الشرقية. في ذلك البيان، أقرت كنيستانا، تماشياً مع التقليد الرسولي، بأنهما يعلنان "ذات الإيمان بالإله الواحد والمثلث الأقانيم" و"ألوهية ابن الله الوحيد... إله حق نسبةً لألوهيته، وإنسان حق نسبةً لبشريته". وقد تم الاعتراف أيضاً "أن الحياة الإلهية قد أعطيت لنا عبر الأسرار السبعة، وتتغذى بها"، وأنا "نكرم العذراء مريم، أمّ النور الحقيقي"، "والدة الإله".

4. نستحضر بامتنان عميق أيضاً لقاءنا الأخوي في روما بتاريخ 10 مايو 2013، وتعيين يوم 10 مايو، كيوم تتعمق فيه كل عام بالصدقة والأخوة التي تجمع كنيستينا. إن روح التقارب المتجدد هذا، قد سمح لنا أن ندرك مجدداً أن الرباط الذي يجمعنا قد نلناه من ربنا الواحد يوم معموديتنا. بفضل المعمودية، في الواقع، نصبح أعضاء جسد المسيح الواحد الذي هو الكنيسة (را. 1 كورنثوس 12، 13). إن هذا الإرث المشترك هو أساس مسيرة سعينا المشترك نحو الشركة التامة، بينما ننمو في المحبة والمصالحة.

5. إننا نعي أن طريق سعينا ما زال طويلاً أمامنا، غير أننا نستحضر الكم الكبير مما قد تم إنجازه حتى الآن بالفعل. إننا نتذكر، وبشكل خاص، اللقاء بين البابا شنودة الثالث والقديس يوحنا بولس الثاني، الذي أتى كزائر إلى مصر أثناء اليوبيل العظيم لسنة الـ 2000. ونحن عازمون على اتباع خطواتهما، مدفوعين بمحبة المسيح، الراعي الصالح، وبالافتتاح التام بأن الوحدة تنمو فيما نحن نسير معاً. لنستمد قوتنا من الله، المصدر الكامل للشركة وللمحبة.

6. إن هذه المحبة تجد تعبيرها الأعمق في الصلاة المشتركة. فعندما يصلّي المسيحيون معاً، يدركون أن ما يجمعهم هو أعظم كثيراً ممّا يفرق بينهم. إن توقنا للوحدة هو مستوحى من صلاة المسيح: "ليكون الجميع واحداً" (يوحنا 17، 21). فلنعمق جذورنا المشتركة في إيماننا الرسوليّ الأوحد عبر الصلاة المشتركة، باحثين عن ترجمات مشتركة "للصلاة الربانية"، ومن خلال التوصل إلى تاريخ موحد لعيد القيامة.

7. وفيما نخطو نحو اليوم المبارك الذي فيه سنجتمع معاً أخيراً حول مائدة الربّ الإفخارستية نفسها، يمكننا بالفعل منذ الآن أن نتعاون في مجالات كثيرة وأن نظهر، بشكل ملموس، عمق الغنى الذي يجمعنا بالفعل. فباستطاعتنا معاً أن نقدّم شهادة مشتركة عن القيم الأساسية، مثل القداسة، وكرامة الحياة البشرية، وقدسية سرّ الزواج والعائلة، والاحترام تجاه الخليفة بأسرها التي عهد الله بها إلينا. فأمام العديد من التحديات المعاصرة، مثل العلمنة وعولمة اللامبالاة، فإننا مدعوون إلى إعطاء إجابة مشتركة تركز على قيم الإنجيل وعلى كنوز التقاليد الخاصة بكلّ من كنيستينا. وفي هذا الصدد، فإننا متحمسون للشروع بإجراء دراسة أكثر عمقاً لآباء الكنيسة الشرقيين واللاتين، وتعزيز التبادل المثمر في الحياة الراهوية، لا سيما في التعليم المسيحيّ وفي تبادل الغنى الروحي بين المجامع الرهبانية والجماعات المكرسة.

8. إن شهادتنا المسيحية المشتركة هي علامة مصالحة ورجاء ممثلة نعمة للمجتمع المصري ومؤسّساته، وبذرة عُرسٍ لتعطي ثمار عدالة وسلام. وإذ نؤمن بأن كل الكائنات البشرية قد خلقت على صورة الله، نسعى جاهدين إلى

الصفاء والوئام عبر التعايش السلمي بين المسيحيين والمسلمين، الأمر الذي سيشهد لرغبة الله في وحدة وتناغم الأسرة البشرية بأسرها، وفي المساواة بالكرامة بين كافة البشر. إننا تتشاطر الحرص على رخاء مصر ومستقبلها. لكل أعضاء المجتمع الحق والواجب بالمشاركة الكاملة في حياة الأمة، متمتعين بالمواطنة والتعاون الكاملين والمتساويين في بناء وطنهم. فالحرية الدينية، التي تتضمن حرية الضمير، المنجذرة في كرامة الشخص، هي حجر الأساس لباقي الحريات. إنها حق مقدس وغير قابل للمساومة.

9. لنكتف صلواتنا المتواصلة من أجل جميع مسيحيي مصر والعالم بأسره، وخاصة في الشرق الأوسط. فالخبرات المأساوية والدم المسفوك لإخوتنا المصطفهدين، الذين قُتلوا لسبب وحيد وهو كونهم مسيحيين، تذكّرنا أكثر من أي وقت مضى، أن مسكونية الشهداء توحدنا وتشجّعنا على السير على درب السلام والمصالحة، كما كتب القديس بولس: "إذا تآلم عضو تآلمت معه سائر الأعضاء" (1 كورنثوس 12، 26).

10. إن في سر يسوع، الذي مات وقام من بين الأموات حباً بالبشر، يكمن محور قلب مسيرتنا نحو الشركة التامة. والشهداء، مرة جديدة، هم الذين يرشدوننا. فكما أن دم الشهداء كان في الكنيسة الأولى بذاراً لمسيحيين جدد، ليكن الآن أيضاً، في أيامنا هذه، دم الكثير من الشهداء، بذاراً وحدّة بين جميع تلاميذ المسيح، وعلامة وأداة شركة وسلام للعالم.

11. طاعة لعمل الروح القدس، الذي يقدّس الكنيسة ويحفظها عبر العصور، ويقودها لبلوغ الوحدة التامة - التي صلي المسيح من أجلها:

نحن اليوم، البابا فرنسيس والبابا تواضروس الثاني، لكي نسعد قلب ربنا يسوع، وكذلك قلوب أبنائنا وبناتنا في الإيمان، فإننا نعلن، وبشكل متبادل، بأننا نسعى جاهدين بضمير صالح نحو عدم إعادة سر المعمودية الذي تمّ منحه في كل من كنيستينا لأي شخص يريد الانضمام للكنيسة الأخرى. إننا نقرُّ بهذا طاعةً للكتاب المقدس ولإيمان المجامع المسكونية الثلاثة التي عُقدت في نيقية والقسطنطينية وأفسس.

نسأل الله الآب أن يقودنا، في الأوقات وبالطرق التي سيختارها الروح القدس، نحو بلوغ الوحدة التامة في جسد المسيح السري.

12. دعونا، إذًا، نسترشد بتعاليم بولس الرسول ومثاله، الذي كتب: "مُجْتَهِدِينَ أَنْ تَحْفَظُوا وَحْدَانِيَّةَ الرُّوحِ يَرْبَاطِ السَّلَامِ. جَسَدٌ وَاحِدٌ، وَرُوحٌ وَاحِدٌ، كَمَا دُعِيتُمْ أَيْضاً فِي رَجَاءِ دَعْوَتِكُمْ الْوَاحِدِ. رَبٌّ وَاحِدٌ، إِيْمَانٌ وَاحِدٌ، مَعْمُودِيَّةٌ وَاحِدَةٌ، إِلَهٌ وَابٌّ وَاحِدٌ لِكُلِّ، الَّذِي عَلَى الْكُلِّ وَبِالْكُلِّ وَفِي كُلِّكُمْ" (أفسس 4، 3 - 6).

القاهرة، 28 أبريل 2017